

E8 - I'm Taro Misaki

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:00] ---

*The twelve participating countries
have arrived.*

[00:05] ---

*Listen to that crowd,
the stadium is packed.*

[00:08] ---

It's finally started.

[00:10] ---

*The International
Junior Youth Tournament.*

[00:12] ---

Our first step on the global stage.

[00:16] ---

*It's been three years. I can't believe
I'm going to play with Tsubasa again.*

[00:22] ---

Tsubasa.

[00:23] ---

What?

[00:31] ---

This is for the Nankatsu win!

[00:40] ---

Misaki.

[00:48] ---

Grab it, Misaki.

[00:55] ---

Misaki.

[00:57] ---

Thanks, Tsubasa.

[00:59] ---

FOR MISAKI, LET'S PAIR UP
ON THE JAPAN TEAM. TSUBASA OZORA

[01:12] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[01:15] ---

[02:35] ---

THREE YEARS AGO

[02:38] ---

LEADING CONTEMPORARY LANDSCAPE ARTIST
ICHIRO MISAKI EXHIBITION

[02:40] ---

MT. BANDAI
MT. NORIKURA

[02:41] ---

SHIKOKU KARST

[02:44] ---

EPISODE 8
I'M TARO MISAKI

[02:48] ---

Misaki.

[02:50] ---

It's the last day
and still quite the turnout.

[02:54] ---

Oh, Mr. Shimonari, my deepest gratitude

[02:57] ---

for putting on
such a generous and wonderful exhibition.

[03:02] ---

Not at all,
my thanks to you for your talented work.

[03:04] ---

It's been awhile, Shimonari.

[03:07] ---

Oh, Mr. Yamamura.

[03:09] ---

What splendid works these all are.

[03:12] ---

Aren't they?

[03:13] ---

Thank you very much.

[03:15] ---

But you know...

[03:18] ---

you've created such an abundance
of mountain paintings from all over Japan,

[03:22] ---

so why not any of Mt. Fuji?

[03:27] ---

Misaki, could you please elucidate?

[03:29] ---

Oh, yes.

[03:31] ---

Mt. Fuji is the most beautiful mountain
in the world.

[03:34] ---

If I paint it, I need it to be something
that I feel lives up to that.

[03:38] ---

This year I thought
I would try and I visited, but...

[03:43] ---

I didn't feel confident that I could paint
a piece to truly be proud of.

[03:47] ---

I'm sure one of these days, you'll be able
to produce an impressive Mt. Fuji.

[03:51] ---

When that happens,
I will be there to purchase it.

[03:56] ---

Thank you very much.

[03:58] ---

By the way, Misaki, have you given
any more thought to studying in France?

[04:03] ---

Yes, I greatly appreciate the offer,
but I couldn't take Taro with me.

[04:10] ---

About that.
Someone here would like to speak with you.

[04:15] ---

Me?

[04:16] ---

This way, please.

[04:21] ---

Long time no see, Ichiro.

[04:24] ---

Yumiko!

[04:26] ---

-All right, defense!

-Behind you!

[04:32] ---

S-Stop him.

[04:34] ---

Can't, he's too fast.

[04:36] ---

Now.

[04:40] ---

NISHIMINE ES

[04:40] ---

Wow, so this is how
a national champion plays.

[04:44] ---

You really are amazing, Misaki.

[04:46] ---

It'll be an easy win
over Matsuura ES in the next match.

[04:50] ---

Please, Misaki. Show us some more moves.

[04:55] ---

Okay.

[04:56] ---

Hey, guys.

[04:58] ---

NISHIMINE ES

[04:58] ---

Huh, Mitsuru finally turned up.

[05:01] ---

Oh yeah.

[05:03] ---

Sorry I'm late.

[05:06] ---

I was at my English conversation class.

[05:09] ---

Don't bother if you're that busy.

[05:13] ---

This guy always skips practice
because of cram school and practice tests.

[05:17] ---

Yeah, we've even had to play
with ten people because of him.

[05:21] ---

But Misaki's here now,
so you're not needed.

[05:25] ---

What? I wanna play.

[05:27] ---

Mitsuru!

[05:28] ---

Mom.

[05:29] ---

What are you doing in a place like this?

[05:32] ---

Here she comes.

[05:33] ---

Your tutor is here and waiting.

[05:36] ---

But Mom, I'm gonna learn soccer
from Misaki today.

[05:40] ---

Honestly, the foolishness
coming out of your mouth...

[05:43] ---

Never mind, you're coming with me.
It's time to study.

[05:46] ---

But Mom.

[05:50] ---

All right. Now that he's gone,
let's get back to practicing.

[05:54] ---

Yeah!

[05:58] ---

Okay, see you tomorrow.

[05:59] ---

-See ya!
-Bye.

[06:03] ---

Misaki, come over to our place.

[06:05] ---

Your dad's still in Tokyo, right?

[06:08] ---

Oh yeah, thanks.

[06:11] ---

Here you go.

[06:13] ---

I really appreciate it.

[06:15] ---

Don't be silly. Eat up.

[06:17] ---

Oh, thank you.

[06:19] ---

It's just amazing.
You and your dad travel all over Japan.

[06:25] ---

And yet you manage to be
the country's number one soccer player.

[06:28] ---

He's not just a talented soccer player.

[06:30] ---

Misaki's grades are stellar too.

[06:33] ---

Mom.

[06:35] ---

Oh I see. You should really try and be more like Misaki, Kazuo. Isn't that right?

[06:41] ---

Yes, absolutely.

[06:43] ---

Jeez, I knew I wouldn't hear the end of this.

[06:48] ---

Dad and Mom.

[06:50] ---

Kazuo's mom, Mitsuru's mom, Tsubasa's mom, Ishizaki's mom.

[06:57] ---

KODAMA DINER

[06:58] ---

I wonder what my mom is like?

[07:08] ---

The light...

[07:09] ---

I'm home. Dad, you're here?

[07:13] ---

Yeah, I just got home.

[07:15] ---

Taro, have you eaten?

[07:18] ---

Yeah, I ate at Kazuo's family's place again.

[07:21] ---

How was the show?

[07:23] ---

Oh yeah. It was a big success.

[07:26] ---

That's great.

[07:28] ---

I've gotta do my homework.

[07:37] ---

Taro.

[07:38] ---

Hm? What is it, Dad?

[07:41] ---

Your mom came to the show today.

[07:46] ---

Mom?

[07:47] ---

I was surprised at first.

I knew she had remarried five years ago.

[07:53] ---

It's been 11 years since we split up
and I haven't seen her since.

[07:59] ---

But why? Why did Mom suddenly...

[08:03] ---

Seems she saw you on TV.

[08:06] ---

Me?

[08:07] ---

Yeah. And she says she'd like
to take custody of you.

[08:14] ---

Huh... Wh-What?

[08:20] ---

I'll take care of Taro.

[08:23] ---

You're still young.

[08:26] ---

You can start over.

[08:28] ---

*I'll take Taro and continue
to create paintings no one will buy.*

[08:32] ---

Let's not meet ever again.

[08:38] ---

And you, Dad.

[08:41] ---

What did you say?

[08:43] ---

Me?

[08:45] ---

I might...

[08:47] ---

go to France to study painting.

[08:51] ---

France?

[08:53] ---

The offer has been on the table, but I've
said no because I can't take you with me.

[08:59] ---

So, you're gonna leave me
with Mom and go to France?

[09:02] ---

Dad.

[09:06] ---

Taro, you've got talent for soccer.

[09:09] ---

Huh?

[09:10] ---

But for you to grow that talent,

[09:13] ---

you need to settle in one place and play.

[09:19] ---

Dad.

[09:20] ---

It was like that at Nankatsu.

[09:22] ---

I wanted you to stay there and play with
Tsubasa and the others for a long time.

[09:28] ---

FOR MISAKI, LET'S PAIR UP
ON THE JAPAN TEAM. TSUBASA OZORA

[09:29] ---

But I had to bring you here
because of my work.

[09:35] ---

For 11 years I've taken you
from place to place.

[09:38] ---

You always had to say good bye
to your friends.

[09:44] ---

I...

[09:46] ---

Taro, I may be here with you,

[09:49] ---

but I'm incapable of doing anything...
anything for you.

[09:55] ---

Dad.

[09:58] ---

Anything at all.

[10:05] ---

So, after the game on Saturday,

[10:07] ---

*Dad and I are going to see Mom
in Yokohama.*

[10:08] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[10:16] ---

BIRTH DATE APRIL 1 / HEIGHT 166 CM
WEIGHT 55 KG / BLOOD TYPE B

[10:23] ---

Oh, here he is.

[10:25] ---

Misaki, we've been waiting.

[10:27] ---

Okay, Dad, I'm off.

[10:29] ---

Okay.

[10:30] ---

Guys.

[10:32] ---

This may be the last time

[10:34] ---

I get to see Taro play in Japan.

[10:38] ---

It's that number 11.

[10:39] ---

If we mark that transfer student Misaki,
then we'll win.

[10:44] ---

Yeah!

[10:46] ---

Sorry I'm late, guys.

[10:49] ---

What's he doing here?

[10:52] ---

Don't you have
another English class to go to today?

[10:54] ---

Yeah. But I took it off.

[10:56] ---

I'm a member
of the Nishimine ES soccer team too.

[11:00] ---

He says he's a member.

[11:02] ---

You can say that
once you've come to practice every day.

[11:06] ---

You may be right.

[11:08] ---

Well, nice that you came,
but the roster's complete.

[11:11] ---

You can't play.

[11:13] ---

Better get back to class
before Mommy gets mad.

[11:17] ---

Y-Yeah. It's okay.

I'll cheer you guys on from the bench.

[11:26] ---

NISHIMINE ES MATSUURA ES

[11:26] ---

All right teams, let's go.

[11:33] ---

Go!

[11:40] ---

S-Stop him!

[11:43] ---

I can't. He's too fast to mark.

[11:46] ---

Misaki.

[11:48] ---

Here, Kazuo.

[11:50] ---

All right.

[11:52] ---

Here.

[11:55] ---

We did it.

[11:56] ---

Nice centering, Misaki.

[11:58] ---

NISHIMINE ES MATSUURA ES

[12:05] ---

Misaki really is amazing.

I wish I could be that good.

[12:12] ---

End of the first half.

[12:14] ---

We did it, we did it.

We have a three-point lead.

[12:17] ---

Misaki is amazing.

[12:20] ---

All right, let's keep it going
in the second half.

[12:23] ---

Yeah!

[12:25] ---

Hey, Kazuo.

[12:28] ---

Let's let Mitsuru play in the second half.

[12:32] ---

Wh-What?

[12:33] ---

Why Mitsuru?!

Why would we when we don't have to?

[12:36] ---

But Mitsuru took off class for the team.

[12:40] ---

But...

[12:42] ---

It's been so long,
but now we can finally win.

[12:44] ---

I'm not switching.

[12:46] ---

Then I'll sit out.

[12:47] ---

Are you serious?

If you do that, we'll lose.

[12:52] ---

Then I'll sit out.

[12:53] ---

What?!

[12:54] ---

I may have sprained my ankle
during the match.

[12:57] ---

Yes, sitting out is a good idea.

[13:01] ---

Okay, Mitsuru,
you're in for Koji in the second half.

[13:04] ---

Yes, sir.

[13:06] ---

Say thank you to Misaki.

[13:09] ---

Okay.

[13:10] ---

Thank you, Misaki.

[13:12] ---

-No problem.

-Mitsuru!

[13:15] ---

M-Mom.

[13:17] ---

I knew she'd turn up.

[13:19] ---

Back again? What are you doing?

[13:22] ---

But...

[13:23] ---

Players assemble, second half starts now.

[13:26] ---

Let's go.

[13:27] ---

Mitsuru.

[13:29] ---

You can still make it. Go to class.

[13:33] ---

I'll study when I get home.

Just let me play.

[13:38] ---

Wait, Mitsuru!

[13:40] ---

And who are you?

[13:42] ---

In soccer, once the match starts,
no one is allowed on the pitch.

[13:46] ---

But, Mitsuru is...

[13:48] ---

It'll be fine.

[13:50] ---

It's good to watch your son run around
with the other kids from time to time.

[13:58] ---

Headed your way, Mitsuru.

[14:03] ---

Oops.

[14:04] ---

Jeez, what are you doing, Mitsuru?

[14:08] ---

See that? He's not cut out for athletics.

[14:12] ---

That's why I'm cultivating his talent
for study. That's a parent's duty.

[14:17] ---

Certainly so. But...

[14:20] ---

Letting a child do
what truly makes them happy.

[14:23] ---

Isn't that a parent's duty too?

[14:26] ---

Look, Mitsuru's just bubbling,
even when he's missed the ball.

[14:30] ---

What?

[14:36] ---

Mitsuru.

[14:38] ---

S-Sorry, guys.

[14:40] ---

Hang in there, Mitsuru.
Show us what you got.

[14:42] ---

Show your mom that you really wanna play.

[14:46] ---

Then she'll get it, I'm sure.

[14:48] ---

Okay.

[14:50] ---

Here.

[14:53] ---

Good interception.

[14:55] ---

Mitsuru...

[14:58] ---

Here! Oh!

[14:59] ---

Where are you kicking?

[15:01] ---

Nice pass, Mitsuru.

[15:03] ---

-Huh?

-He's fast.

[15:05] ---

Misaki!

[15:06] ---

Run, Mitsuru.

[15:09] ---

Okay.

[15:11] ---

All right, let's go, you guys.

[15:13] ---

Yeah!

[15:14] ---

We're in front of the goal.

[15:16] ---

Whatever happens

I'm going to match Mitsuru.

[15:23] ---

Go, center it!

[15:26] ---

Don't turn away, Mitsuru. Dive in!

[15:29] ---

The ball is your friend.

[15:31] ---

Okay.

[15:37] ---

He did it!

[15:41] ---

He did it, it's in!

[15:43] ---

Wow, he scored.

[15:45] ---

Way to go, Mitsuru.

[15:46] ---

Well done.

[15:48] ---

That was pretty amazing, Mitsuru.

[15:50] ---

I did it, Mom. I scored a goal.

[15:54] ---

Goodness, he did it.

[15:58] ---

Taro...

[16:07] ---

Taro. You're really too good for me.

[16:12] ---

You're kind and thoughtful.

[16:15] ---

You're so considerate. You haven't even asked me about your mother.

[16:20] ---

You must've wanted to meet her so bad.

[16:23] ---

But you'll be happy from now on.

[16:28] ---

You can play soccer without having to move place to place.

[16:30] ---

And no more good byes to your friends.

[16:47] ---

What's wrong? Tired?

[16:50] ---

No, I'm fine.

[16:52] ---

I think we go a little further
up this hill, then we're there.

[16:56] ---

Okay.

[17:00] ---

YAMAOKA

[17:03] ---

Here it is.

[17:04] ---

Yamaoka.

[17:06] ---

YAMAOKA

SEIJI YUMIKO YOSHIKO

[17:06] ---

Yoshiko is the child she has
with her current husband.

[17:10] ---

So, your sister.

[17:12] ---

Huh, oh yeah.

[17:22] ---

Yoshiko, be a good girl.

[17:25] ---

We're having company today.

[17:32] ---

She... She's exactly how I imagined.

[17:38] ---

Okay, Taro.

[17:44] ---

Let's go, Dad.

[17:47] ---

Huh?

[17:48] ---

It's okay, let's go.

I'll go to France too.

[17:53] ---

Taro?

[17:55] ---

Because... Because, I'm Taro Misaki.

[18:00] ---

I'm not Taro Yamaoka.

[18:04] ---

I'm Taro Misaki.

[18:06] ---

You...

[18:09] ---

You want to come with me, Taro?

[18:15] ---

Yeah.

[18:17] ---

*That summer, I moved to France
and three years later...*

[18:25] ---

Tsubasa!

[18:28] ---

*I'll be standing on the same pitch
with Tsubasa again.*

[18:34] ---

*The opening ceremony for the International
Junior Youth Tournament*

[18:37] ---

in France has concluded,

[18:38] ---

*and it's Japan against Italy
in the opening game.*

[18:43] ---

Japan versus Italy. Italy's going to win.

[18:47] ---

They have a tight defense,
and Japan doesn't stand a chance.

[18:50] ---

What did you say?

[18:53] ---

How dare you disrespect Team Japan?

[18:55] ---

Their player Misaki is better
than any soccer player in France.

[19:00] ---

H-Hey, Azumi.

[19:02] ---

That's right.

[19:04] ---

Misaki is an amazing player.
He went head-to-head with Pierre.

[19:10] ---

You mean, the Pierre?

[19:12] ---

Who are you?

[19:13] ---

We're Misaki's soccer buddies.

[19:16] ---

We're rooting for France and Japan
this tournament.

[19:20] ---

Really? Thank you.

[19:22] ---

*Taro, you have great friends
wherever you go.*

[19:28] ---

I see, you've decided.

[19:30] ---

Yeah. I'll play with Team Japan.

[19:33] ---

I decided instead of being afraid of
failure and regretting not going for it,

[19:37] ---

it'd be better to try, and if I fail,
then I can regret it later.

[19:40] ---

Taro.

[19:42] ---

It may've been three years
since I played with the guys,

[19:45] ---

but I'll give it my all
the only way I know how.

[19:49] ---

*Better to regret action
than to regret inaction.*

[19:59] ---

Are you sure you want me?

[20:01] ---

It's not from me. It came from Matsuyama.

[20:05] ---

Tsubasa, you're the only guy
to captain Team Japan.

[20:09] ---

Matsuyama.

[20:11] ---

In the second half of the European tour,

[20:13] ---

you're the one
who pulled the team together.

[20:17] ---

Everyone knows that.

[20:19] ---

It's okay, Tsubasa. Matsuyama says so.

[20:23] ---

No one is going to object.

[20:26] ---

Guys...

[20:27] ---

Then I'll do it.

[20:33] ---

See, the captain armband
looks good on you, Tsubasa.

[20:36] ---

Sure does.

[20:38] ---

And one more thing.

[20:42] ---

Misugi?

[20:44] ---

He's been on the team as a coach,

[20:47] ---

but I've enrolled him
as a player for this tournament.

[20:49] ---

Hi, guys.

[20:52] ---

Misugi.

[20:53] ---

Yeah, Misugi.

[20:55] ---

Team Japan just got even better.

[20:59] ---

Now for the roster
for our match against Italy.

[21:05] ---

Nitta and Hyuga, you're forwards.

[21:07] ---

Yes, sir.

[21:08] ---

Tsubasa, Sawada, Tachibana brothers
in midfield.

[21:12] ---

Yes, sir.

[21:13] ---

Matsuyama, Ishizaki, Soda, Jito,
defenders.

[21:17] ---

Yes, sir.

[21:18] ---

Wakashimazu, you're goalie.

[21:20] ---

Huh? Y-Yes, sir.

[21:24] ---

I'm trusting you
with Japan's goal, Wakashimazu.

[21:27] ---

Wakabayashi.

[21:30] ---

-Misaki.
-Yes, sir.

[21:32] ---

You haven't seen this team play yet.

[21:36] ---

I want you observing for the first half.

[21:39] ---

If there's an opportunity
in the second half, you'll go in.

[21:42] ---

Yes, sir.

[21:43] ---

As our selected members

[21:45] ---

and as representatives
for all the soccer players in Japan,

[21:49] ---

we're counting on you,
the starting lineup.

[21:52] ---

Wakabayashi.

[21:53] ---

-That's right.
-Go for it.

[21:55] ---

-We're counting on you.
-Leave it to us.

[21:58] ---

Let's go, guys.

[22:00] ---

To make it past prelims,

[22:02] ---

let's make it happen against Italy today.

[22:05] ---

Yeah!

[23:47] ---

NEXT EPISODE

A GREAT JOURNEY

Revision #1

Created 2025-01-15 18:38:15 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:46:27 UTC by whimsee